

No. 2939

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
FINLAND

Treaty (with annex and map) on the transfer to the territory of the Soviet Union of part of the State territory of Finland in the region of the Jäniskoski hydroelectric power station and the Niskakoski control dam. Signed at Helsinki, on 3 February 1947

Official texts: Russian and Finnish.

Registered by the Union of the Soviet Socialist Republics on 27 September 1955.

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
FINLANDE

Traité (avec annexe et carte) relatif au transfert au territoire de l'Union soviétique de la partie du territoire d'État de la Finlande située dans la zone de la centrale hydroélectrique de Jäniskoski et du barrage régulateur de Niskakoski. Signé à Helsinki, le 3 février 1947

Textes officiels russe et finnois.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 27 septembre 1955.

[Translation of the captions appearing on the Russian and Finnish maps]

Annex to the Treaty between the Union
of Soviet Socialist Republics and the
Republic of Finland of 3 February 1947

MAP
OF THE REGION OF THE JÄNISKOSKI HYDROELECTRIC
POWER STATION AND THE NISKAKOSKI
CONTROL DAM

Map legend:

———— New State frontier between
the USSR and Finland.
/ / / / / Territory ceded to the So-
viet Union.

Scale 1 : 100,000

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 2939. TREATY¹ BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE REPUBLIC OF FINLAND ON THE TRANSFER TO THE TERRITORY OF THE SOVIET UNION OF PART OF THE STATE TERRITORY OF FINLAND IN THE REGION OF THE JÄNISKOSKI HYDROELECTRIC POWER STATION AND THE NISKAKOSKI CONTROL DAM. SIGNED AT HELSINKI, ON 3 FEBRUARY 1947

The Presidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics and the President of the Republic of Finland have resolved to conclude this Treaty and have appointed as their plenipotentiaries :

The Presidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics :

PAVEL NIKOLAEVICH KUMYKIN;

The President of the Republic of Finland :

UUNO TAKKI and SAKARI TUOMIOJA;

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

The Republic of Finland cedes to the Union of Soviet Socialist Republics territory comprising an area of one hundred and seventy-six (176) square kilometres in the region of the Jäniskoski hydroelectric power station and Niskakoski control dam on the Paatsjoki river, including the buildings and installations situated in this territory, with the result that this territory shall become part of the State territory of the Union of Soviet Socialist Republics and that the existing frontier between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Finland shall be changed in this region in accordance with the map and the description of the frontier attached hereto.

Article 2

The Union of Soviet Socialist Republics shall pay to the Republic of Finland the lump sum of seven hundred million (700,000,000) Finnish marks for

¹ Came into force on 18 April 1947, upon the exchange of the instruments of ratification at Moscow, in accordance with article 4.

the territory ceded to the USSR under article 1 above, including the value of the buildings and installations situated in the territory.

Article 3

The Parties shall establish a Mixed USSR-Finnish Frontier Commission for the demarcation of the frontier line between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Finland which, as provided in article 1, is to be changed.

The Commission shall complete the demarcation of the frontier line not later than on 1 October 1947.

Article 4

This Treaty shall be ratified as soon as possible and shall come into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.

The exchange of ratifications shall take place at Moscow,

This Treaty has been drawn up in two copies, in the Russian and Finnish languages, both texts being equally authentic.

DONE at Helsinki, on 3 February 1947.

P.KUMYKIN
[L.S.]

Uuno TAKKI
Sakari TUOMIOJA
[L.S.]

ANNEX

to the Treaty between the Union of Soviet
Socialist Republics and the Republic of
Finland of 3 February 1947

DESCRIPTION

of the territory ceded by the Republic of Finland to the Soviet Union

The initial point of the boundary of the aforesaid territory is the point on the State frontier between the USSR and Finland at 68°52.2' north latitude and 28°48.4' east longitude.

Thence the boundary line delimiting the territory runs north-west to the point at 68°53.2' north latitude and 28°40' east longitude and then west to the point at 68°53.1' north latitude and 28°28.4' east longitude.

The boundary line then continues north-west, across the Paatsjoki river, to the point at 68°54.9' north latitude and 28°25.2' east longitude. From this point the boundary line runs north-east to the point at 68°55.8' north latitude and 28°30' east longitude and thence due north-east to the point of intersection of the State frontiers of the Union of Soviet Socialist Republics, Norway and Finland.

The Mixed USSR-Finnish Frontier Commission mentioned in article 3 of the Treaty shall place markers along the frontier and prepare a detailed description of the boundary line of the aforesaid territory and enter this line on a map with a scale of 1:25,000.

The description of the boundary line and the map prepared by the Commission shall be subject to ratification by both Governments.

P. KUMYKIN

Uuno TAKKI
Sakari TUOMIOJA